2026/827

15.4.2026

# Comhaontú idir an tAontas Eorpach de pháirt amháin, agus Eacuadór, den pháirt eile, maidir le comhar idir gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le comhar i bhforfheidhmiú an dlí (Europol) agus údaráis Eacuadór atá inniúil chun an choireacht thromchúiseach agus an sceimhlitheoireacht a chomhrac

AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear 'an tAontas' nó 'AE' anseo feasta freisin,

agus

POBLACHT EACUADÓR, dá ngairtear 'Eacuadór' anseo feasta freisin,

dá ngairtear i gcomhpháirt 'na Páirtithe Conarthacha' anseo feasta,

ÓS RUD É go gcruthófar leis an gComhaontú seo creat le haghaidh comhar oibríochtúil feabhsaithe idir an tAontas agus Eacuadór i réimse fhorfheidhmiú an dlí, trí mhalartú sonraí pearsanta agus neamhphearsanta a cheadú idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus údaráis inniúla Eacuadór, agus cearta an duine agus saoirsí bunúsacha na ndaoine uile lena mbaineann, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí, á gcosaint an tráth céanna,

ÓS RUD É go bhfuil an Comhaontú seo gan dochar do shocruithe maidir le cúnamh dlí frithpháirteach idir Eacuadór agus Ballstáit an Aontais lena gceadaítear malartú sonraí pearsanta,

ÓS RUD É nach bhforchuirtear leis an gComhaontú seo aon cheanglas ar na húdaráis inniúla sonraí pearsanta nó neamhphearsanta a aistriú agus go leanfaidh comhroinnt aon sonraí pearsanta nó neamhphearsanta a iarrtar faoin gComhaontú seo de bheith deonach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

## CAIBIDIL I

## FORÁLACHA GINEARÁLTA

### *Airteagal 1*

### Cuspóir agus raon feidhme

1. Is é cuspóir an Chomhaontaithe seo caidreamh comhair a bhunú idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus údaráis inniúla Eacuadór agus aistriú sonraí pearsanta agus neamhphearsanta eatarthu a cheadú, chun tacú agus treisiú le gníomhaíocht údaráis Bhallstáit an Aontais Eorpaigh agus údaráis Eacuadór, mar aon lena gcomhar frithpháirteach i ndáil le cionta coiriúla, lena n-áirítear coireacht thromchúiseach agus sceimhlitheoireacht, a chosc agus a chomhrac, agus coimircí iomchuí a áirithiú i ndáil le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha daoine aonair, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí.

2. Cumhdaítear i raon feidhme an Chomhaontaithe seo comhar idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór i réimsí gníomhaíochtaí Europol agus in inniúlacht agus cúraimí Europol, mar a leagtar amach i Rialachán Europol, mar a chuirtear i bhfeidhm i gcomhréir leis an gConradh ar an Aontas Eorpach (CAE) agus leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (CFAE), agus sa Chomhaontú seo.

### *Airteagal 2*

### Sainmhínithe

Chun críocha an Chomhaontaithe seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

(1) ciallaíonn 'Páirtithe Conarthacha' an tAontas Eorpach agus Poblacht Eacuadór;

(2) ciallaíonn 'Europol' Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí, a bunaíodh faoi Rialachán Europol;

(3) ciallaíonn 'Rialachán Europol' Rialachán (AE) 2016/794 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Bealtaine 2016 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus lena n-aisghairtear Cinntí 2009/371/CGB, 2009/934/CGB, 2009/935/CGB, 2009/936/CGB agus 2009/968/CGB ón gComhairle agus a ghabhann ionad na gCinntí sin (IO AE L 135, 24.5.2016, lch. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), lena n-áirítear aon leasú a dhéanfar ar an Rialachán sin, nó aon rialachán a chuirtear in ionad an Rialacháin sin;

(4) ciallaíonn 'údaráis inniúla', i gcás Eacuadór, na húdaráis forfheidhmithe dlí intíre atá freagrach faoi dhlí náisiúnta Eacuadór as cionta coiriúla a chosc agus a chomhrac, mar a liostaítear in Iarscríbhinn II ('údaráis inniúla Eacuadór'), agus, i gcás an Aontais Eorpaigh, Europol;

(5) ciallaíonn 'comhlachtaí de chuid an Aontais' institiúidí, comhlachtaí, misin, oifigí agus gníomhaireachtaí arna mbunú ag CAE agus ag CFAE, nó arna mbunú ar bhonn na gconarthaí sin, mar a liostaítear in Iarscríbhinn III;

(6) ciallaíonn 'cionta coiriúla' na cineálacha coireachta a liostaítear in Iarscríbhinn I agus cionta coiriúla gaolmhara; meastar cionta coiriúla a bheith gaolmhar leis na cineálacha coireachta a liostaítear in Iarscríbhinn I má dhéantar iad chun modh a fháil chun coireanna den sórt sin a dhéanamh, chun coireanna den sórt sin a éascú nó a dhéanamh, nó chun a áirithiú go mbeidh na daoine a dhéanfaidh coireanna den sórt sin saor ó phionós;

(7) ciallaíonn 'sonraí pearsanta' aon fhaisnéis a bhaineann leis an ábhar sonraí;

(8) ciallaíonn 'sonraí neamhphearsanta' faisnéis seachas sonraí pearsanta;

(9) ciallaíonn 'ábhar sonraí' duine nádúrtha sainaitheanta nó in-sainaitheanta; is é is duine nádúrtha in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe trí thagairt aitheantóir amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh nó aitheantóir ar líne nó toisc amháin nó níos mó a bhaineann go sonrach le céannacht fhisiciúil, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine sin;

(10) ciallaíonn 'sonraí géiniteacha' na sonraí pearsanta uile a bhaineann le tréithe géiniteacha duine aonair, ar tréithe ó oidhreacht nó tréithe faighte iad, agus a thugann sainfhaisnéis faoi fhiseolaíocht nó faoi shláinte an duine aonair sin, ar sonraí iad a fuarthas go háirithe mar thoradh ar anailís arna déanamh ar shampla bitheolaíoch ón duine aonair atá i gceist;

(11) ciallaíonn 'sonraí bithmhéadracha' sonraí pearsanta a eascraíonn as próiseáil theicniúil ar leith agus a bhaineann le saintréithe fisiciúla, fiseolaíocha nó iompraíochta duine nádúrtha, ar sonraí iad lena gceadaítear nó lena ndeimhnítear sainaithint uathúil an duine nádúrtha sin, amhail íomhánna den aghaidh nó sonraí dachtalascópacha;

(12) ciallaíonn 'próiseáil', aon oibríocht nó aon sraith oibríochtaí a dhéantar ar shonraí pearsanta nó ar thacair sonraí pearsanta, trí mhodhanna uathoibrithe nó trí mhodhanna eile, amhail bailiú, taifeadadh, eagrú, struchtúrú, stóráil, oiriúnú nó athrú, aisghabháil, ceadú, úsáid, nochtadh trí tharchur, trí scaipeadh nó trí chur ar fáil ar bhealach eile, ailíniú nó comhcheangal, srianadh, scriosadh nó díothú;

(13) ciallaíonn 'sárú i ndáil le sonraí pearsanta' sárú i ndáil le slándáil as a dtagann díothú, cailleadh, athrú nó nochtadh neamhúdaraithe sonraí pearsanta a rinneadh a tharchur, a stóráil nó a phróiseáil ar bhealach eile, nó rochtain neamhúdaraithe ar na sonraí sin, bíodh sé sin de thaisme nó neamhdhleathach;

(14) ciallaíonn 'údarás maoirseachta' údarás neamhspleách intíre amháin nó níos mó atá, ina aonar nó go carnach, freagrach as cosaint sonraí i gcomhréir le hAirteagal 14 agus ar tugadh fógra dó i gcomhréir leis an Airteagal sin; d'fhéadfadh sé go gcuimseofaí leis sin údaráis a gcumhdaíonn a bhfreagracht cearta eile an duine freisin;

(15) ciallaíonn 'eagraíocht idirnáisiúnta' eagraíocht agus a fochomhlachtaí arna rialú ag an dlí idirnáisiúnta poiblí, nó aon chomhlacht eile, a bhunaítear le comhaontú idir dhá thír nó níos mó nó a bhunaítear ar bhonn comhaontú den sórt sin.

CAIBIDIL II

**MALARTÚ SONRAÍ PEARSANTA AGUS COSAINT SONRAÍ**

*Airteagal 3*

**Cuspóirí sonraí pearsanta a phróiseáil**

1. Ní dhéanfar sonraí pearsanta a iarrtar agus a fhaightear faoin gComhaontú a phróiseáil ach amháin chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorchur, laistigh de theorainneacha Airteagal 4(5) agus de shainorduithe féin na n-údarás inniúil.

2. Léireoidh na húdaráis inniúla go soiléir, tráth aistriú na sonraí pearsanta ar a dhéanaí, an cuspóir sonrach nó na cuspóirí sonracha dá bhfuil na sonraí á n-aistriú. I gcás aistrithe chuig Europol, sonrófar cuspóir nó cuspóirí an aistrithe sin i gcomhréir le cuspóirí sonracha na próiseála arna leagan amach i Rialachán Europol. Féadfaidh na húdaráis inniúla a chinneadh de chomhthoil go bhféadfar na sonraí pearsanta arna n-aistriú a phróiseáil chun críche atá forlíontach, comhoiriúnach agus sonrach, a shonrófar tráth comhthola den sórt sin agus a thiocfaidh faoi raon feidhme mhír 1.

*Airteagal 4*

**Prionsabail ghinearálta cosanta sonraí**

1. Déanfaidh gach Páirtí Conarthach foráil maidir le sonraí pearsanta a mhalartófar faoin gComhaontú seo mar a leanas:

(a) déanfar iad a phróiseáil go cóir, go dleathach, i gcomhréir le ceanglais trédhearcachta a leagtar amach in Airteagal 29(1) agus chun na críche nó chun na gcríoch dár aistríodh iad i gcomhréir le hAirteagal 3, agus chun na gcríoch sin amháin;

(b) beidh siad leordhóthanach, ábhartha agus teoranta don mhéid is gá maidir leis an gcuspóir nó na cuspóirí dá ndéantar iad a phróiseáil;

(c) beidh siad cruinn agus coimeádfar cothrom le dáta iad; forálfaidh gach Páirtí Conarthach go ndéanfaidh a chuid údarás inniúil gach beart réasúnta lena áirithiú go gceartófar nó go scriosfar gan moill mhíchuí sonraí pearsanta atá míchruinn, ag féachaint do na cuspóirí dá ndéantar iad a phróiseáil;

(d) coimeádfar iad i bhfoirm nach gceadaítear léi na hábhair sonraí a shainaithint ach ar feadh tréimhse nach faide ná mar is gá chun na gcríoch dá ndéantar na sonraí pearsanta a phróiseáil;

(e) déanfar iad a phróiseáil ar bhealach lena n-áirithítear slándáil iomchuí na sonraí pearsanta.

2. Tráth aistriú na sonraí pearsanta, féadfaidh údarás inniúil an aistrithe aon srian ar rochtain orthu nó ar an úsáid atá le baint astu a shonrú i dtéarmaí ginearálta nó i dtéarmaí sonracha, lena n-áirítear a mhéid a bhaineann lena n-aistriú ar aghaidh, lena scriosadh nó lena ndíothú tar éis tréimhse áirithe ama, nó leis an bpróiseáil bhreise a dhéanfar orthu. I gcás inar léir go bhfuil gá le srianta den sórt sin tar éis an fhaisnéis a sholáthar, cuirfidh údarás inniúil an aistrithe an t-údarás is faighteoir ar an eolas dá réir sin.

3. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcomhlíonfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir aon srian ar rochtain nó ar úsáid bhreise na sonraí pearsanta arna gcur in iúl ag údarás inniúil an aistrithe mar a thuairiscítear i mír 2.

4. Forálfaidh gach Páirtí Conarthach go gcuirfidh a údaráis inniúla bearta teicniúla agus eagraíochtúla iomchuí chun feidhme ionas go mbeifear in ann a thaispeáint go gcomhlíonfaidh an phróiseáil an Comhaontú seo agus go gcosnófar cearta na n-ábhar sonraí lena mbaineann.

5. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach n-aistreoidh a údaráis inniúla sonraí pearsanta a fuarthas i sárú follasach ar chearta an duine a aithnítear le noirm an dlí idirnáisiúnta atá ceangailteach ar na Páirtithe Conarthacha. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach mbainfear úsáid as na sonraí pearsanta a fhaightear chun pionós an bháis nó aon chineál ceastóireachta nó íde nó pionóis eile atá cruálach, mídhaonna nó táireach a iarraidh, a thabhairt nó a fhorghníomhú.

6. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcoimeádfar taifead de gach aistriú sonraí pearsanta faoin gComhaontú seo agus de chuspóir nó de chuspóirí na n-aistrithe sin.

*Airteagal 5*

**Catagóirí speisialta sonraí pearsanta agus catagóirí éagsúla ábhar sonraí**

1. Toirmiscfear aistriú sonraí pearsanta agus tuilleadh próiseála sonraí pearsanta i ndáil le híospartaigh ciona choiriúil, finnéithe nó daoine eile a fhéadann faisnéis a sholáthar a bhaineann le cionta coiriúla, nó i ndáil le daoine faoi bhun 18 mbliana d'aois, ach amháin má tá géarghá leis an aistriú sin agus má tá sé comhréireach i gcásanna aonair chun cion coiriúil a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis chóiriúla a fhorghníomhú.

2. Ní cheadófar aistriú ná tuilleadh próiseála sonraí pearsanta lena nochtar bunadh ciníoch nó eitneach, tuairimí polaitiúla, creideamh reiligiúnach nó fealsúnach, ná ballraíocht i gceardchumann, sonraí géiniteacha, sonraí bithmhéadracha chun duine nádúrtha a shainaithint go huathúil, ná sonraí a bhaineann leis an tsláinte, ná sonraí a bhaineann le saol gnéis nó gnéaschlaonadh duine nádúrtha ach amháin i gcás ina bhfuil géarghá leis agus má tá sé comhréireach i gcásanna aonair chun cion coiriúil a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó pionóis choiriúla a fhorghníomhú, agus más rud é go gcuireann na sonraí sin, seachas sonraí bithmhéadracha, le sonraí pearsanta eile.

3. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh próiseáil sonraí pearsanta faoi mhíreanna 1 agus 2 den Airteagal seo faoi réir coimircí iomchuí chun cosaint a thabhairt i gcoinne na rioscaí sonracha atá i gceist, lena n-áirítear srianta ar rochtain, bearta maidir le slándáil sonraí de réir bhrí Airteagal 19 agus teorainneacha ar aistrithe ar aghaidh faoi Airteagal 7.

*Airteagal 6*

**Uathphróiseáil sonraí pearsanta**

Toirmiscfear cinntí atá bunaithe go huile agus go hiomlán ar uathphróiseáil na sonraí pearsanta a mhalartaítear, lena n-áirítear próifíliú, rud a d'fhéadfadh éifeacht dhíobhálach dhlíthiúil a bheith aige ar an duine is ábhar do na sonraí nó a d'fhéadfadh difear mór a dhéanamh dó, mura n-údaraítear iad le dlí chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorghníomhú agus mura bhfuil coimircí iomchuí ann do chearta agus do shaoirsí an duine is ábhar do na sonraí, lena n-áirítear ar a laghad an ceart chun idirghabháil ón duine a fháil.

*Airteagal 7*

**Na sonraí pearsanta a fhaightear a aistriú ar aghaidh**

1. Áiritheoidh Eacuadór nach n-aistreoidh a húdaráis inniúla sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo chuig údaráis eile in Eacuadór ach amháin i gceann de na cásanna seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Europol roimh ré;

(b) is ionann cuspóir nó cuspóirí an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir nó cuspóirí bunaidh an aistrithe ag Europol; agus

(c) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

Gan dochar d'Airteagal 4(2), ní gá an ceanglas a leagtar amach i bpointe (a) den chéad fhomhír den mhír seo a chomhlíonadh nuair is údarás inniúil de chuid Eacuadór mar a liostaítear in Iarscríbhinn II é an t-údarás is faighteoir.

2. Áiritheoidh an tAontas nach n-aistreoidh Europol sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo chuig údaráis san Aontas seachas na húdaráis sin a liostaítear in Iarscríbhinn III ach amháin i gceann de na cásanna seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Eacuadór roimh ré;

(b) is ionann cuspóir nó cuspóirí an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir nó cuspóirí bunaidh an aistrithe ag Eacuadór; agus

(c) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

Gan dochar d'Airteagal 4(2), ní gá an ceanglas a leagtar amach i bpointe (a) den chéad fhomhír den mhír seo a chomhlíonadh nuair is ceann de na comhlachtaí nó na húdaráis a liostaítear in Iarscríbhinn III é an t-údarás is faighteoir.

3. Áiritheoidh Eacuadór go dtoirmiscfear sonraí pearsanta a fhaigheann a húdaráis inniúla faoin gComhaontú seo a aistriú ar aghaidh chuig údaráis tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, mura gcomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Europol roimh ré;

(b) is ionann cuspóir nó cuspóirí an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir nó cuspóirí bunaidh an aistrithe ag Europol; agus

(c) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

4. Ní fhéadfaidh Europol a údarú faoi mhír 3, pointe (a), a dheonú le haghaidh aistriú ar aghaidh chuig údarás tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta ach amháin má tá agus a mhéid atá cinneadh leordhóthanachta, comhaontú idirnáisiúnta lena soláthraítear coimircí iomchuí i ndáil le príobháideachas, cearta bunúsacha agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint, comhaontú comhair nó aon fhoras dlíthiúil eile le haistriú sonraí pearsanta de réir bhrí Rialachán Europol lena gcumhdaítear an t-aistriú ar aghaidh i bhfeidhm.

5. Áiritheoidh an tAontas go dtoirmiscfear sonraí pearsanta a fhaigheann Europol faoin gComhaontú seo a aistriú ar aghaidh chuig údaráis tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, mura gcomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Eacuadór roimh ré;

(b) is ionann cuspóir nó cuspóirí an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir bunaidh an aistrithe ag Eacuadór; agus

(c) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

6. Agus an tAirteagal seo á chur i bhfeidhm, ní cheadófar catagóirí speisialta sonraí pearsanta dá dtagraítear in Airteagal 5 a aistriú ar aghaidh ach amháin má tá géarghá leis na haistrithe ar aghaidh sin agus má tá siad comhréireach i gcásanna aonair a bhaineann le cionta coiriúla.

*Airteagal 8*

**Ceart rochtana**

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh sé de cheart ag an ábhar sonraí, ag eatraimh réasúnacha, eolas a fháil i dtaobh an ndéanfar sonraí pearsanta a bhaineann leis a phróiseáil faoin gComhaontú seo, agus, i gcás ina ndéanfar sin, rochtain a bheith aige ar an bhfaisnéis seo a leanas ar a laghad:

(a) dearbhú maidir le cibé acu a bhfuil sonraí a bhaineann leis á bpróiseáil nó nach bhfuil;

(b) faisnéis maidir le cuspóir nó cuspóirí na próiseála, na catagóirí sonraí atá i gceist, agus i gcás inarb infheidhme, na faighteoirí nó na catagóirí d'fhaighteoirí a bhfuil na sonraí á nochtadh dóibh ar a laghad;

(c) gur ann don cheart a iarraidh ar an údarás inniúil sonraí pearsanta oibríochtúla a cheartú nó a scriosadh, nó próiseáil sonraí pearsanta a bhaineann leis an ábhar sonraí a shrianadh;

(d) tásc i dtaobh an bhunúis dlí atá leis an bpróiseáil;

(e) an tréimhse beartaithe ar lena linn a stórálfar na sonraí pearsanta, nó, murab indéanta sin, na critéir a úsáidtear chun an tréimhse sin a chinneadh;

(f) cumarsáid i bhfoirm intuigthe faoi na sonraí a bhfuil próiseáil á déanamh orthu agus faoi aon fhaisnéis atá ar fáil faoina gcuid foinsí.

2. I gcásanna ina bhfeidhmítear an ceart rochtana de bhun mhír 1, rachfar i gcomhairle le Páirtí Conarthach an aistrithe i scríbhinn, ar bhonn neamhcheangailteach, sula ndéanfar cinneadh críochnaitheach maidir leis an iarraidh ar rochtain.

3. Féadfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir le moill a chur ar an soláthar faisnéise mar fhreagairt ar aon iarraidh faoi mhír 1 nó go ndiúltófar í nó go ndéanfar í a shrianadh más beart atá sa mhoill, sa diúltú nó sa srianadh a bhfuil gá leis agus atá comhréireach agus fad atá sin amhlaidh, agus cearta bunúsacha agus leasanna bunúsacha an ábhair sonraí á gcur san áireamh acu, chun an méid seo a leanas a dhéanamh:

(a) a áirithiú nach gcuirfear aon imscrúdú coiriúil ná ionchúiseamh i mbaol;

(b) cearta agus saoirse tríú páirtithe a chosaint; nó

(c) slándáil náisiúnta agus ord poiblí a chosaint nó an choireacht a chosc.

4. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfidh an t-údarás inniúil a fuair an iarraidh an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn faoi aon mhoill, faoi dhiúltú nó faoi shrianadh rochtana agus faoi na cúiseanna atá leis sin. Féadfar na cúiseanna sin a fhágáil ar lár má bhaineann sé sin an bonn de chuspóir na moille, an diúltaithe nó an tsrianta faoi mhír 3 nó a fhad a dhéanfadh sé sin an bonn a bhaint de na cuspóirí sin. Cuirfidh an t-údarás inniúil an t-ábhar sonraí ar an eolas faoin bhféidearthacht gearán a thaisceadh leis na húdaráis mhaoirseachta ábhartha agus faoi shásamh riaracháin agus breithiúnach eile atá ar fáil dá bhforáiltear i gcreataí dlíthiúla na bPáirtithe Conarthacha faoi seach.

*Airteagal 9*

**An ceart go ndéanfaí ceartúchán, scriosadh agus srianadh**

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh sé de cheart ag an ábhar sonraí go ndéanfaidh na húdaráis inniúla sonraí pearsanta míchruinne a aistrítear faoin gComhaontú seo a cheartú. Agus cuspóir nó cuspóirí na próiseála á gcur san áireamh, cuimsítear leis sin an ceart go gcomhlánófaí sonraí pearsanta atá neamhiomlán agus a aistríodh faoin gComhaontú.

2. Cuimseofar le ceartúchán scriosadh sonraí pearsanta nach bhfuil gá leo a thuilleadh chun na críche nó na gcríoch a ndéantar próiseáil orthu.

3. Féadfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil a dhéanamh maidir le próiseáil a shrianadh seachas sonraí pearsanta a scriosadh má tá forais réasúnacha ann lena chreidiúint go bhféadfadh an scriosadh sin difear a dhéanamh do leasanna dlisteanacha an ábhair sonraí.

4. Cuirfidh na húdaráis inniúla a chéile ar an eolas faoi bhearta a ghlactar de bhun mhíreanna 1, 2 agus 3. Déanfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir an phróiseáil a cheartú, a scriosadh nó a shrianadh i gcomhréir leis an ngníomhaíocht a dhéanfaidh údarás inniúil an aistrithe.

5. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir leis an údarás inniúil a bhfuil an iarraidh faighte aige go gcuirfidh sé an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn gan moill mhíchuí, agus in aon chás laistigh de 3 mhí ón iarraidh a fháil i gcomhréir le mír 1 nó 2, go bhfuil na sonraí a bhaineann leis an duine is ábhar ceartaithe, scriosta nó go bhfuil a bpróiseáil srianta.

6. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir leis an údarás inniúil a bhfuil an iarraidh faighte aige go gcuirfidh sé an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn, gan aon mhoill mhíchuí agus in aon chás laistigh de 3 mhí ón iarraidh a fháil, má dhéantar aon cheartú, scriosadh nó srianadh ar phróiseáil a dhiúltú, na cúiseanna leis an diúltú sin agus an fhéidearthacht gearán a thaisceadh leis na húdaráis mhaoirseachta ábhartha agus sásamh eile atá ar fáil dá bhforáiltear i gcreataí dlíthiúla na bPáirtithe Conarthacha faoi seach.

*Airteagal 10*

**Fógra maidir le sárú i ndáil le sonraí pearsanta a thabhairt do na húdaráis lena mbaineann**

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha, i gcás sárú i ndáil le sonraí pearsanta a dhéanann difear do shonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo, go dtabharfaidh na húdaráis inniúla ábhartha fógra dá chéile, agus dá n-údaráis mhaoirseachta féin, gan mhoill faoin sárú i ndáil le sonraí pearsanta sin agus go ndéanfaidh siad bearta chun na héifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú sin a mhaolú.

2. Déanfar an méid seo a leanas ar a laghad san fhógra:

(a) tabharfar tuairisc ar an gcineál sáraithe atá ann i ndáil le sonraí pearsanta, lena n-áirítear, nuair is féidir, na catagóirí agus an líon ábhar sonraí lena mbaineann agus na catagóirí agus an líon taifead sonraí pearsanta lena mbaineann;

(b) tabharfar tuairisc ar iarmhairtí dóchúla an tsáraithe i ndáil le sonraí pearsanta;

(c) tabharfar tuairisc ar na bearta atá déanta ag an údarás inniúil nó atá beartaithe aige a dhéanamh chun aghaidh a thabhairt ar an sárú i ndáil le sonraí pearsanta, lena n-áirítear na bearta atá déanta chun aon éifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú a mhaolú.

3. A mhéid nach féidir an fhaisnéis uile is gá a chur ar fáil an tráth céanna, féadfar í a sholáthar i gcéimeanna. Soláthrófar an fhaisnéis bhreise gan tuilleadh moille míchuí.

4. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ndéanfaidh a n-údaráis inniúla féin aon sárú i ndáil le sonraí pearsanta a dhéanann difear do na sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a dhoiciméadú, lena n-áirítear na fíricí a bhaineann leis an sárú i ndáil le sonraí pearsanta, na héifeachtaí a bhaineann leis agus na bearta feabhais a rinneadh, rud a chuirfidh ar a gcumas dá n-údarás maoirseachta faoi seach a fhíorú go bhfuil na ceanglais dhlíthiúla is infheidhme á gcomhlíonadh.

*Airteagal 11*

**Sárú i ndáil le sonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí**

1. I gcás sárú i ndáil le sonraí pearsanta dá dtagraítear in Airteagal 10 ar dócha go mbeidh éifeacht dhíobhálach thromchúiseach aige ar chearta agus ar shaoirsí an ábhair sonraí, déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil dá n-údaráis inniúla féin an sárú i ndáil le sonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí gan moill mhíchuí.

2. Maidir leis an gcumarsáid chuig an ábhar sonraí de bhun mhír 1, tabharfar tuairisc inti, i gcás inar féidir, ar chineál an tsáraithe ar shonraí pearsanta, molfar inti bearta chun aon éifeacht díobhálach a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú ar shonraí pearsanta a mhaolú agus soláthrófar inti ainm agus mionsonraí teagmhála an phointe teagmhála ónar féidir tuilleadh faisnéise a fháil.

3. An chumarsáid a chur chuig an ábhar sonraí dá dtagraítear i mír 1, ní ceanglófar sin sna cásanna seo a leanas:

(a) má bhí na sonraí pearsanta a bhaineann leis an sárú faoi réir bearta cosanta teicneolaíocha iomchuí a fhágann nach mbeadh aon duine nach bhfuil údaraithe chun rochtain a fháil ar na sonraí sin in ann iad a thuiscint;

(b) má rinneadh na bearta ina dhiaidh sin a d'áireodh nach dócha a thuilleadh go ndéanfaí dochar tromchúiseach do chearta ná do shaoirsí an ábhair sonraí; nó

(c) dá mbeadh iarracht dhíréireach i gceist le cumarsáid a chur chuig an ábhar sonraí de bhun mhír 1, go háirithe mar gheall ar an líon cásanna lena mbaineann; i gcás den sórt sin, eiseofar teachtaireacht phoiblí nó glacfar beart comhchosúil trína dtabharfar fógra don ábhar sonraí ar bhealach atá chomh héifeachtúil céanna.

4. De bhun mhír 1, féadfar moill a chur ar an gcumarsáid chuig an ábhar sonraí nó féadfar í a shrianadh nó a fhágáil ar lár i gcás inar dhócha go mbeadh na nithe seo a leanas ina dtoradh air sin:

(a) go gcuirfí bac ar fhiosrúcháin, imscrúduithe nó nósanna imeachta oifigiúla nó dlíthiúla;

(b) go ndéanfaí dochar do chosc, do bhrath, d'imscrúdú nó d'ionchúiseamh cionta coiriúla nó d'fhorghníomhú pionós coiriúil, ord poiblí nó slándáil náisiúnta;

(c) go ndéanfaí difear do chearta agus do shaoirse tríú páirtithe;

i gcás ina bhfuil gá leis an mbeart, agus inar comhréireach é, agus aird chuí á tabhairt ar leasanna dlisteanacha an ábhair sonraí lena mbaineann.

*Airteagal 12*

**Sonraí pearsanta a stóráil, a athbhreithniú, a cheartú agus a scriosadh**

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir le bunú teorainneacha ama iomchuí i ndáil le sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a stóráil nó maidir le hathbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an ngá atá leis na sonraí pearsanta sin a stóráil, ionas nach stórálfar sonraí pearsanta ach a fhad is gá chun na críche nó chun na gcríoch dá n-aistrítear iad.

2. In aon chás, déanfar an gá le stóráil leantach na sonraí pearsanta sin a athbhreithniú tráth nach déanaí ná 3 bliana tar éis aistriú na sonraí pearsanta, agus mura ndéantar aon chinneadh a bhfuil bonn cirt leis agus a dhoiciméadaítear maidir le stóráil leantach sonraí pearsanta, scriosfar na sonraí sin go huathoibríoch tar éis 3 bliana.

3. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a d'aistrigh sé roimhe sin mícheart, míchruinn nó nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh, nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás inniúil is faighteoir ar an eolas agus ceartóidh nó scriosfaidh sé na sonraí sin, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás an aistrithe.

4. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a fuair sé roimhe sin mícheart, míchruinn nó nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh, nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé údarás inniúil an aistrithe ar an eolas agus cuirfidh an t-údarás sin a sheasamh ar fáil maidir leis an ábhar. I gcás ina gcinnfidh údarás inniúil an aistrithe go bhfuil na sonraí pearsanta mícheart, míchruinn nó nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh, nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás inniúil is faighteoir ar an eolas agus ceartóidh nó scriosfaidh an t-údarás sin na sonraí sin, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás inniúil an aistrithe.

*Airteagal 13*

**Logáil agus doiciméadacht**

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir le logaí nó doiciméadacht a choimeád i ndáil le bailiú, athrú, rochtain agus nochtadh (lena n-áirítear aistrithe ar aghaidh), comhcheangal agus scriosadh sonraí pearsanta.

2. Cuirfear na logaí nó an doiciméadacht dá dtagraítear i mír 1 ar fáil don údarás maoirseachta ábhartha arna iarraidh sin dó chun dlíthiúlacht na próiseála sonraí a fhíorú, chun féinfhaireachán a dhéanamh agus chun sláine agus slándáil iomchuí sonraí a áirithiú.

*Airteagal 14*

**An t-údarás maoirseachta**

1. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go mbeidh údarás poiblí neamhspleách ann a bheidh freagrach as cosaint sonraí (údarás maoirseachta) chun maoirseacht a dhéanamh ar ábhair a dhéanann difear do cheart an duine aonair chun príobháideachais, lena n-áirítear na rialacha intíre is ábhartha faoin gComhaontú seo, chun cearta bunúsacha agus saoirsí bunúsacha daoine nádúrtha a chosaint i ndáil le próiseáil sonraí pearsanta. Tabharfaidh na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile i dtaobh an údaráis a ainmníonn siad mar an t-údarás maoirseachta.

2. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ndéanfaidh gach údarás maoirseachta an méid seo a leanas:

(a) go gníomhóidh sé ar bhealach a bheidh go hiomlán neamhspleách agus a chúraimí á gcomhlíonadh aige agus a chumhachtaí á bhfeidhmiú aige; go gníomhóidh sé saor ó thionchar seachtrach agus nach n-iarrfaidh sé treoracha ná nach nglacfaidh sé leo; go mbeidh téarma oifige slán ag a chomhaltaí, lena n-áirítear coimircí i gcoinne baint threallach;

(b) go mbeidh na hacmhainní daonna, teicniúla agus airgeadais, an t-áitreabh agus an bonneagar is gá ag gach údarás maoirseachta chun a chúraimí a chomhlíonadh go héifeachtach agus a chumhachtaí a fheidhmiú go héifeachtach;

(c) go mbeidh cumhachtaí éifeachtacha imscrúdaithe agus idirghabhála ag gach údarás maoirseachta chun maoirseacht a dhéanamh ar na comhlachtaí a ndéanann sé maoirseacht orthu agus chun dul i mbun imeachtaí dlíthiúla;

(d) go mbeidh cumhachtaí ag gach údarás maoirseachta gearáin a éisteacht ó dhaoine aonair maidir leis an úsáid a bhaineann na húdaráis inniúla atá faoina mhaoirseacht as a sonraí pearsanta.

*Airteagal 15*

**Sásamh riaracháin agus breithiúnach**

1. Beidh ag na hábhair sonraí an ceart chun sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil i gcás sáruithe i ndáil leis na cearta agus na coimircí a aithnítear sa Chomhaontú seo a eascraíonn as próiseáil a sonraí pearsanta. Tabharfaidh na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile faoin reachtaíocht intíre a measann siad a bhforáiltear maidir leis na cearta a ráthaítear faoin Airteagal seo léi.

2. Cuimseofar leis an gceart chun sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil dá dtagraítear i mír 1 an ceart chun cúiteamh a fháil as aon damáiste a rinneadh don ábhar sonraí.

CAIBIDIL III

**SONRAÍ NEAMHPHEARSANTA A MHALARTÚ**

*Airteagal 16*

**Prionsabail cosanta sonraí le haghaidh sonraí neamhphearsanta**

1. Déanfaidh gach Páirtí Conarthach foráil maidir le sonraí neamhphearsanta a mhalartófar faoin gComhaontú seo a phróiseáil go cóir agus go dleathach, agus ar bhealach lena n-áiritheofar slándáil iomchuí na sonraí neamhphearsanta.

2. Tráth aistriú na sonraí neamhphearsanta, féadfaidh údarás inniúil an aistrithe aon srian ar rochtain orthu nó ar an úsáid atá le baint astu a shonrú i dtéarmaí ginearálta nó i dtéarmaí sonracha, lena n-áirítear a mhéid a bhaineann lena n-aistriú ar aghaidh, lena scriosadh nó lena ndíothú tar éis tréimhse áirithe ama, nó leis an bpróiseáil bhreise a dhéanfar orthu. I gcás inar léir go bhfuil gá le srianta den sórt sin tar éis na sonraí neamhphearsanta a sholáthar, cuirfidh údarás inniúil an aistrithe an t-údarás is faighteoir ar an eolas dá réir sin.

3. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcomhlíonfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir aon srian ar rochtain nó ar úsáid bhreise na sonraí neamhphearsanta arna gcur in iúl ag údarás inniúil an aistrithe mar a thuairiscítear i mír 2.

4. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach n-aistreoidh a údaráis inniúla sonraí neamhphearsanta a fuarthas i sárú follasach ar chearta an duine a aithnítear le noirm an dlí idirnáisiúnta atá ceangailteach ar na Páirtithe Conarthacha. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach mbainfear úsáid as na sonraí neamhphearsanta a fhaightear chun pionós an bháis nó aon chineál ceastóireachta nó íde nó pionóis eile atá cruálach, mídhaonna nó táireach a iarraidh, a thabhairt nó a fhorghníomhú.

*Airteagal 17*

**Sonraí pearsanta a fhaightear a aistriú ar aghaidh**

1. Áiritheoidh Eacuadór nach n-aistreoidh a húdaráis inniúla sonraí neamhphearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo chuig údaráis eile in Eacuadór, chuig údaráis tríú tíortha nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta ach amháin i gceann de na cásanna seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Europol roimh ré;

(b) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

Gan dochar d'Airteagal 16(2), ní gá an ceanglas a leagtar amach i bpointe (a) den chéad fhomhír den mhír seo a chomhlíonadh nuair is údarás inniúil de chuid Eacuadór mar a liostaítear in Iarscríbhinn II é an t-údarás is faighteoir.

2. Áiritheoidh an tAontas nach n-aistreoidh Europol sonraí neamhphearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo chuig údaráis san Aontas seachas na cinn a liostaítear in Iarscríbhinn III, chuig údaráis tríú tíortha ná chuig eagraíocht idirnáisiúnta, ach amháin i gceann de na cásanna seo a leanas:

(a) tá údarú sainráite tugtha ag Eacuadór roimh ré;

(b) tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

Gan dochar d'Airteagal 16(2), ní gá an ceanglas a leagtar amach i bpointe (a) den chéad fhomhír den mhír seo a chomhlíonadh nuair is ceann de na comhlachtaí nó na húdaráis a liostaítear in Iarscríbhinn III é an t-údarás is faighteoir.

CAIBIDIL IV

**FORÁLACHA COITEANNA MAIDIR LE SONRAÍ PEARSANTA AGUS NEAMHPHEARSANTA A MHALARTÚ**

*Airteagal 18*

**Measúnú ar iontaofacht fhoinse na sonraí agus ar chruinneas na sonraí**

1. Cuirfidh na húdaráis inniúla in iúl a mhéid is féidir, ar a dhéanaí tráth aistriú na sonraí, iontaofacht fhoinse na sonraí a mhalartaítear faoin gComhaontú seo tríd na lipéid seo a leanas a úsáid de réir a gcritéar comhfhreagrach:

(a) '(A)', i gcás nach bhfuil aon amhras ann faoi bharántúlacht, faoi iontaofacht ná faoi inniúlacht na foinse, nó má fuarthas iontaofa i gcónaí, san am atá thart, an fhoinse a sholáthair na sonraí;

(b) '(B)', i gcás gur foinse a fuarthas go raibh a cuid faisnéise iontaofa an chuid is mó den am a sholáthair na sonraí;

(c) '(C)', i gcás gur foinse a fuarthas go raibh a cuid faisnéise neamhiontaofa an chuid is mó den am a sholáthair na sonraí;

(d) '(X)', i gcás nach féidir iontaofacht na foinse a mheas.

2. Cuirfidh na húdaráis inniúla in iúl, a mhéid is féidir, ar a dhéanaí tráth aistriú na sonraí, cruinneas na sonraí tríd na lipéid seo a leanas a úsáid de réir a gcritéar comhfhreagrach:

(a) '(1)', i gcás sonraí nach bhfuil amhras ann maidir lena gcruinneas tráth an aistrithe;

(b) '(2)', i gcás sonraí is eol go pearsanta don fhoinse ach nach eol go pearsanta don oifigeach a bhfuil sí á gcur ar aghaidh chuige;

(c) '(3)', i gcás sonraí nach eol go pearsanta don fhoinse ach atá comhthacaithe le faisnéis eile atá taifeadta cheana féin;

(d) '(4)', i gcás sonraí nach eol go pearsanta don fhoinse agus nach féidir a chomhthacú.

3. I gcás ina dtiocfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir ar an gconclúid, ar bhonn faisnéise atá ina sheilbh cheana féin, gur gá ceartú a dhéanamh ar an measúnú ar shonraí nó ar fhoinse na sonraí arna soláthar ag údarás inniúil an aistrithe i gcomhréir le míreanna 1 agus 2, cuirfidh sé an t-údarás inniúil sin ar an eolas faoi sin agus déanfaidh sé iarracht teacht ar chomhaontú maidir le leasú ar an measúnú. Ní athróidh an t-údarás inniúil is faighteoir an measúnú ar shonraí a fhaightear ná ar fhoinse na sonraí sin gan comhaontú den sórt sin.

4. Má fhaigheann údarás inniúil sonraí gan mheasúnú, déanfaidh sé iarracht a mhéid is féidir agus, i gcás inar féidir, i gcomhaontú le húdarás inniúil an aistrithe measúnú a dhéanamh ar iontaofacht na foinse nó ar chruinneas na sonraí ar bhonn na faisnéise atá ina sheilbh cheana féin.

5. Mura féidir measúnú iontaofa a dhéanamh, déanfar meastóireacht ar na sonraí i gcomhréir le mír 1, pointe (d), agus mír 2, pointe (d), de réir mar is infheidhme.

*Airteagal 19*

**Slándáil sonraí**

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ndéanfar sonraí a aistreofar faoin gComhaontú seo a phróiseáil ar bhealach lena n-áiritheofar slándáil iomchuí sonraí.

2. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfear bearta teicniúla agus eagraíochtúla chun feidhme chun sonraí a mhalartófar faoin gComhaontú seo a chosaint. Déanfaidh Europol agus údaráis inniúla Eacuadór cur chun feidhme bearta den sórt sin a shonrú a thuilleadh.

3. Maidir le huathphróiseáil sonraí, áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfear bearta chun feidhme a bheidh ceaptha chun an méid seo a leanas a dhéanamh:

(a) rochtain ar threalamh próiseála a úsáidtear chun sonraí a phróiseáil a dhiúltú do dhaoine neamhúdaraithe (rialú rochtana ar threalamh);

(b) léamh, cóipeáil, athrú nó baint neamhdhleathach mheáin sonraí a chosc (rialú meáin sonraí);

(c) ionchur neamhúdaraithe sonraí a chosc chomh maith le cigireacht neamhúdaraithe, leasú neamhúdaraithe nó scriosadh neamhúdaraithe na sonraí stóráilte (rialú stórála);

(d) cosc a chur ar dhaoine neamhúdaraithe a bhfuil trealamh cumarsáide sonraí á úsáid acu úsáid a bhaint as córais uathphróiseála sonraí (rialú úsáideoirí);

(e) a áirithiú nach mbeidh rochtain ag daoine atá údaraithe chun córas uathphróiseála a úsáid ach ar na sonraí atá cumhdaithe faoina n-údarú rochtana (rialú rochtana sonraí);

(f) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cé hiad na comhlachtaí a bhféadfar sonraí a tharchur chucu nó a bhfuil sonraí pearsanta tarchurtha chucu agus úsáid á baint as trealamh cumarsáide sonraí (rialú cumarsáide);

(g) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cé acu na sonraí a cuireadh isteach i gcórais uathphróiseála, cén uair a cuireadh isteach na sonraí agus cé a chuir isteach iad (rialú ionchuir);

(h) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cad iad na sonraí pearsanta a ndearna duine den fhoireann iad a rochtain, cén duine den fhoireann a bhí i gceist, agus cén t-am a ndearna an duine sin é sin (loga rochtana);

(i) cosc a chur ar léamh, cóipeáil, modhnú agus scriosadh neamhúdaraithe sonraí le linn sonraí a aistriú nó le linn meán sonraí a aistriú (rialú iompair);

(j) a áirithiú gur féidir córais atá suiteáilte, i gcás idirbhriste, a aischur láithreach (athshlánú);

(k) a áirithiú go bhfeidhmeoidh feidhmeanna an chórais gan locht, go ndéanfar lochtanna a thiocfaidh aníos sna feidhmeanna a thuairisciú láithreach (iontaofacht) agus nach bhféadfar mífheidhmeanna córais sonraí pearsanta stóráilte a thruailliú (sláine).

CAIBIDIL V

**DÍOSPÓIDÍ**

*Airteagal 20*

**Díospóidí a réiteach**

Na díospóidí ar fad a thiocfaidh chun cinn i ndáil le léirthuiscint, feidhmiú nó cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus aon ábhair a bhaineann leis, beidh comhairliúcháin agus caibidlíocht ann idir ionadaithe na bPáirtithe Conarthacha d'fhonn teacht ar réiteach a bheidh comhaontaithe go frithpháirteach.

*Airteagal 21*

**An clásal maidir le fionraí**

1. I gcás neamhchomhlíonadh oibleagáidí a eascraíonn as forálacha an Chomhaontaithe seo, féadfaidh ceachtar Páirtí Conarthach an Comhaontú seo a chur ar fionraí go sealadach go páirteach nó go hiomlán trí fhógra i scríbhinn a thabhairt don Pháirtí Conarthach eile trí bhealaí taidhleoireachta. Ní thabharfar an fógra i scríbhinn sin go dtí go mbeidh na Páirtithe Conarthacha ag gabháil do thréimhse réasúnach comhairliúcháin gan teacht ar rún agus beidh éifeacht le fionraí 20 lá ón dáta a bhfaighfear an fógra sin. Féadfaidh an Páirtí Conarthach a chuirfidh an Comhaontú seo ar fionraí deireadh a chur leis an bhfionraí sin tráth a thabharfar fógra i scríbhinn don Pháirtí Conarthach eile. Cuirfear deireadh leis an bhfionraí láithreach a luaithe a gheofar an fógra sin.

2. D'ainneoin an Comhaontú seo a chur ar fionraí, leanfar do shonraí a thagann faoi raon feidhme an Chomhaontaithe seo agus a aistrítear roimh a fionraí a phróiseáil i gcomhréir leis an gComhaontú seo.

*Airteagal 22*

**Foirceannadh**

1. Féadfaidh ceachtar Páirtí Conarthach an Comhaontú seo a fhoirceannadh tráth ar bith trí fhógra i scríbhinn a thabhairt trí bhealaí taidhleoireachta. Gabhfaidh éifeacht leis an bhfoirceannadh 3 mhí tar éis an dáta a fhaightear an fógra.

2. Má thugann ceachtar Páirtí Conarthach fógra foirceanta faoin Airteagal seo, cinnfidh na Páirtithe Conarthacha na bearta is gá chun a áirithiú go dtabharfar aon chomhar a tionscnaíodh faoin gComhaontú seo i gcrích ar bhealach iomchuí. In aon chás, maidir leis na sonraí pearsanta agus na sonraí neamhphearsanta uile a fhaightear trí chomhar faoin gComhaontú seo sula scoirfidh sé de bheith i bhfeidhm, áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcoinneofar ar bun an leibhéal cosanta faoinar aistríodh na sonraí pearsanta agus na sonraí neamhphearsanta tar éis don fhoirceannadh teacht i bhfeidhm.

CAIBIDIL VI

**FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA**

*Airteagal 23*

**Ceangal le hionstraimí idirnáisiúnta eile**

Leis an gComhaontú seo, ní dhéanfar dochar ná difear ar bhealach eile do na forálacha dlíthiúla a mhéid a bhaineann leis an malartú faisnéise dá bhforáiltear le haon chonradh maidir le cúnamh dlíthiúil frithpháirteach, le haon chomhaontú nó socrú comhair eile, ná le haon chaidreamh oibre forfheidhmithe dlí eile i ndáil le faisnéis a mhalartú idir Eacuadór agus aon Bhallstát den Aontas Eorpach.

*Airteagal 24*

**Faisnéis rúnda a mhalartú**

I gcás inar gá faoin gComhaontú seo, déanfaidh Europol agus údaráis inniúla Eacuadór na socruithe maidir le faisnéis rúnda a mhalartú a leagan síos.

*Airteagal 25*

**Iarrataí ar rochtain phoiblí**

Iarrataí ar rochtain phoiblí ar dhoiciméid ina bhfuil sonraí pearsanta nó neamhphearsanta a aistrítear de bhun an Chomhaontaithe seo, cuirfear faoi bhráid Páirtí Chonarthaigh an aistrithe iad le haghaidh comhairliúcháin a luaithe is féidir.

*Airteagal 26*

**Pointe teagmhála náisiúnta agus oifigigh idirchaidrimh**

1. Ainmneoidh Eacuadór pointe teagmhála náisiúnta chun gníomhú mar lárphointe teagmhála idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór. Cuirtear an pointe teagmhála náisiúnta atá ainmnithe d'Eacuadór in iúl in Iarscríbhinn IV.

2. Áiritheoidh Eacuadór go mbeidh an pointe teagmhála náisiúnta ar fáil go leanúnach 24 uair an chloig sa lá, 7 lá na seachtaine.

3. Ní chuirfidh ainmniú pointe teagmhála náisiúnta bac ar an bhféidearthacht malartuithe díreacha a dhéanamh idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór.

4. Feabhsóidh Europol agus Eacuadór a gcomhar mar a leagtar síos sa Chomhaontú seo trí oifigeach idirchaidrimh amháin nó níos mó a cheapadh. Féadfaidh Europol oifigeach idirchaidrimh amháin nó níos mó a chur ag obair in Eacuadór. Déanfaidh Europol agus údaráis inniúla Eacuadór cúraimí na n-oifigeach idirchaidrimh, a n-uimhir agus na costais a bhaineann leo a leagan síos.

*Airteagal 27*

**Líne shlán chumarsáide**

Bunófar líne shlán chumarsáide chun críoch sonraí pearsanta agus neamhphearsanta a mhalartú idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór. Déanfaidh Europol agus údaráis inniúla Eacuadór na socruithe maidir le bunú agus cur chun feidhme na líne slán cumarsáide, na costais a bhaineann léi agus a hoibriú a leagan síos.

*Airteagal 28*

**Speansas**

Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go n-iompróidh na húdaráis inniúla a gcostais féin a thagann chun cinn le linn an Comhaontú seo a chur chun feidhme, mura bhfuil a mhalairt leagtha síos ag Europol agus údaráis inniúla Eacuadór.

*Airteagal 29*

**Fógra a thabhairt maidir le cur chun feidhme**

1. Déanfaidh gach Páirtí Conarthach foráil maidir lena n-údaráis inniúla doiciméad a chur ar fáil go poiblí ina leagfar amach i bhfoirm intuigthe na forálacha maidir le sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a phróiseáil, lena n-áirítear na bealaí atá ar fáil chun cearta na n-ábhar sonraí a fheidhmiú. Cuirfidh gach Páirtí Conarthach cóip den doiciméad sin in iúl don Pháirtí Conarthach eile.

2. Mura bhfuil siad i bhfeidhm cheana, áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go nglacfaidh a n-údaráis inniúla rialacha lena sonraítear conas a dhéanfar comhlíonadh na bhforálacha maidir le próiseáil sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a fhorfheidhmiú go praiticiúil. Cuirfidh gach Páirtí Conarthach cóip de na rialacha sin in iúl don Pháirtí Conarthach eile agus do na húdaráis mhaoirseachta ábhartha.

3. Fógraí ó Pháirtí Conarthach a dhéanfar de bhun Airteagail 14(1), 15(1), 29(1) agus 29(2), déanfar iad trí chainéil taidhleoireachta, in aon nóta briathartha amháin.

*Airteagal 30*

**Teacht i bhfeidhm agus cur i bhfeidhm**

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha an Comhaontú seo a fhormheas i gcomhréir lena nósanna imeachta féin.

2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an dáta a bhfaighfear an fógra i scríbhinn deireanach lenar thug na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile trí bhealaí taidhleoireachta go bhfuil na nósanna imeachta dá dtagraítear i mír 1 curtha i gcrích.

3. Chun go dtiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm, ceanglaítear go nglacfaidh an Páirtí Conarthach eile leis na fógraí ó Pháirtí Conarthach dá dtagraítear in Airteagal 29(3) trí bhealaí taidhleoireachta. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá tar éis an dáta a ghlacfar leis na fógraí deireanacha dá dtagraítear in Airteagal 29(3).

4. Ón dáta a thiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm, áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ndéanfar aon ionstraim dlí eile lena rialaítear comhar idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór a aisghairm go pras.

*Airteagal 31*

**Leasuithe**

1. Féadfar an Comhaontú seo a leasú i scríbhinn tráth ar bith trí chomhthoil idir na Páirtithe Conarthacha trí fhógra i scríbhinn a dhéanfar a mhalartú trí bhealaí taidhleoireachta. Tiocfaidh leasuithe ar an gComhaontú seo i bhfeidhm i gcomhréir leis an nós imeachta dlíthiúil dá bhforáiltear in Airteagal 30(1) agus (2).

2. Féadfar na hIarscríbhinní a ghabhann leis an gComhaontú seo a leasú, de réir mar is gá, ach nótaí taidhleoireachta a mhalartú. Tiocfaidh leasuithe den sórt sin i bhfeidhm i gcomhréir leis an nós imeachta dlíthiúil dá bhforáiltear in Airteagal 30(1) agus (2).

3. Rachaidh na Páirtithe Conarthacha i mbun comhairliúcháin i ndáil le leasuithe ar an gComhaontú seo nó na hIarscríbhinní a ghabhann leis arna iarraidh sin do cheachtar Páirtí Conarthach.

*Airteagal 32*

**Athbhreithniú agus meastóireacht**

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo a athbhreithniú go comhpháirteach hliain amháin tar éis a chur i bhfeidhm, agus go tráthrialta ina dhiaidh sin, agus ina theannta sin má iarrann ceachtar Páirtí amhlaidh agus má chinntear go comhpháirteach é.

2. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha meastóireacht chomhpháirteach ar an gComhaontú seo 4 bliana tar éis dháta a chur i bhfeidhm.

3. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha cinneadh roimh ré maidir leis na socruithe a bhaineann leis an athbhreithniú ar chur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus cuirfidh siad comhdhéanamh a bhfoirne féin in iúl dá chéile. Beidh saineolaithe ábhartha maidir le cosaint sonraí agus forfheidhmiú an dlí ar na foirne. Faoi réir na ndlíthe is infheidhme, ceanglófar ar na rannpháirtithe uile atá mar chuid d'athbhreithniú rúndacht na bpléití a urramú agus imréitigh shlándála iomchuí a bheith acu. Chun críocha aon athbhreithnithe, áiritheoidh an tAontas agus Eacuadór go mbeidh rochtain ar dhoiciméadacht, córais agus foirne ábhartha.

*Airteagal 33*

**Téacsanna barántúla**

Tarraingeofar an Comhaontú seo suas i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóvaicis, sa tSlóivéinis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris agus comhúdarás ag an téacs i ngach ceann de na teangacha sin. I gcás ina bhfuil aon éagsúlacht idir téacsanna an Chomhaontaithe seo, is ag an téacs Béarla a bheidh an forlámhas.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Съставено в Ню Йорк на двадесет и трети септември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Nueva York, el veintitrés de septiembre de dos mil veinticinco.

V New Yorku dne dvacátého třetího září dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i New York, den treogtyvende september to tusind og femogtyve.

Geschehen zu New York am dreiundzwanzigsten September zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta septembrikuu kahekümne kolmandal päeval New Yorgis.

Έγινε στη Νέα Υόρκη, στις είκοσι τρεις Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at New York on the twenty-third day of September in the year two thousand and twenty-five.

Fait à New York, le vingt-trois septembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Nua-Eabhrac, an tríú lá is fiche de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u New Yorku dvadeset trećeg rujna godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a New York, addì ventitré settembre duemilaventicinque.

Ņujorkā, divi tūkstoši divdesmit piektā gada divdesmit trešajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų rugsėjo dvidešimt trečią dieną Niujorke.

Kelt New Yorkban, a kétezerhuszonötödik év szeptember havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi New York fit-tlieta u għoxrin jum ta' Settembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te New York, drieëntwintig september tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Nowym Jorku dnia dwudziestego trzeciego września roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Nova Iorque, em vinte e três de setembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la New York la douăzeci și trei septembrie două mii douăzeci și cinci.

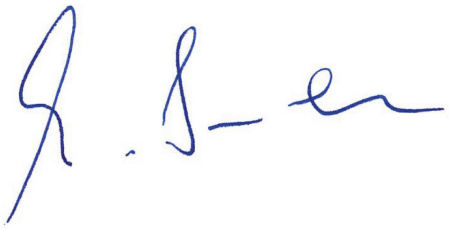
V New Yorku dvadsiateho tretieho septembra dvetisícdvadsaťpäť.

V New Yorku, triindvajsetega septembra dva tisoč petindvajset.

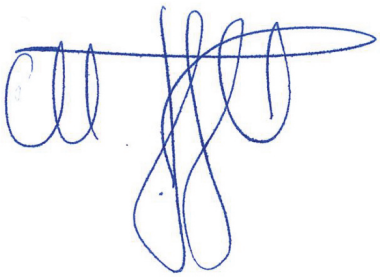
Tehty New Yorkissa kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i New York den tjugotredje september år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Еквадор
Por la República del Ecuador
Za Ekvádorskou republiku
For Republikken Ecuador
Für die Republik Ecuador
Ecuadori Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Ισημερινού
For the Republic of Ecuador
Pour la République de l'Équateur
Thar ceann Phoblacht Eacuadór
Za Republiku Ekvador
Per la Repubblica di Ecuador
Ekvadoras Republikas vārdā –
Ekvadoro Respublikos vardu
Ecuador részéről
Għar-Repubblika tal-Ekwador
Voor de Republiek Ecuador
W imieniu Ekwadoru
Pela República do Equador
Pentru Republica Ecuador
Za Ekvádorskú republiku
Za Republiko Ekvador
Ecuadorin tasavallan puolesta
För Republiken Ecuador



*IARSCRÍBHINN I*

NA RÉIMSÍ COIREACHTA

Is cionta coiriúla iad seo a leanas:

— sceimhlitheoireacht,

— coireacht eagraithe,

— gáinneáil ar dhrugaí,

— gníomhaíochtaí sciúrtha airgid,

— coireacht a bhaineann le substaintí núicléacha agus radaighníomhacha,

— smuigleáil inimirceach,

— gháinneáil ar dhaoine,

— coireacht mhótarfheithicle,

— dúnmharú, mórdhíobháil choirp,

— trádáil aindleathach in orgáin dhaonna agus fíochán daonna,

— fuadach, srianadh agus tógáil giall neamhdhleathach,

— ciníochas agus seineafóibe,

— robáil agus tromghoid,

— gáinneáil neamhdhleathach ar earraí cultúrtha, lena n-áirítear seandachtaí agus saothair ealaíne,

— caimiléireacht agus calaois,

— an choireacht i gcoinne leasanna airgeadais an Aontais,

— déileáil chos istigh agus cúbláil margaidh airgeadais,

— cambheartaíocht agus sracaireacht,

— góchumadh agus pióráideacht táirgí,

— doiciméid riarachán a bhrionnú agus gáinneáil orthu,

— brionnú airgid agus modhanna íocaíochta,

— an choireacht ríomhaire,

— an t-éilliú,

— gáinneáil aindleathach ar airm, armlón agus pléascáin,

— gáinneáil aindleathach ar speicis ainmhithe i mbaol,

— gáinneáil aindleathach ar speicis agus cineálacha plandaí i mbaol,

— an choireacht chomhshaoil, lena n-áirítear truailliú ó longa,

— gáinneáil aindleathach ar shubstaintí hormónacha agus ar thionscnóirí fáis eile,

— mí-úsáid ghnéasach agus teacht i dtír gnéasach, lena n-áirítear ábhar a bhaineann le mí-úsáid ar leanaí agus sirtheoireacht leanaí chun críoch gnéasach,

— cinedhíothú, coireanna in aghaidh an chine dhaonna agus coireanna cogaidh.

Déanfaidh údaráis inniúla Eacuadór measúnú ar na cineálacha coireachta dá dtagraítear san Iarscríbhinn seo i gcomhréir le dlí Eacuadór agus déanfaidh Europol measúnú orthu i gcomhréir leis na dlíthe is infheidhme de chuid an Aontais Eorpaigh agus a Bhallstát.

*IARSCRÍBHINN II*

ÚDARÁIS INNIÚLA EACUADÓR

Is iad seo a leanas údaráis inniúla Eacuadór:

Póilíní Náisiúnta Eacuadór

Oifig an Ard-Aighne (Fiscalía General del Estado — FGE)

*IARSCRÍBHINN III*

COMHLACHTAÍ DE CHUID AN AONTAIS AGUS ÚDARÁIS BHALLSTÁIT AN AONTAIS

(a) comhlachtaí de chuid an Aontais:

Misin agus oibríochtaí faoin gcomhbheartas slándála agus cosanta, atá teoranta do ghníomhaíochtaí forfheidhmithe dlí

An Oifig Eorpach Frith-Chalaoise (OLAF)

An Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex)

An Banc Ceannais Eorpach (BCE)

Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIPE)

Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust)

Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO)

An tÚdarás um an Fhrithsciúradh Airgid agus um Chomhrac Mhaoiniú na Sceimhlitheoireachta (ÚSCA)

(b) na húdaráis atá freagrach i mBallstáit an Aontais as cionta coiriúla a chosc agus a chomhrac, i gcomhréir le hAirteagal 2, pointe (a), agus Airteagal 7 de Rialachán Europol.

*IARSCRÍBHINN IV*

POINTE TEAGMHÁLA NÁISIÚNTA

An pointe teagmhála náisiúnta d'Eacuadór a ghníomhóidh mar lárphointe teagmhála idir Europol agus údaráis inniúla Eacuadór is ea an Oifig Comhordúcháin Náisiúnta um Europol de Phóilíní Eacuadór.

Tá sé de dhulgas ar Eacuadór Europol a chur ar an eolas i gcás ina n-athraíonn an pointe teagmhála náisiúnta d'Eacuadór.